

УНИВЕРСАЛЬНЫЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОНЦЕПТЫ

М.Р.Иванова (Минск, МГЛУ)

Лингвокультурный подход помогает понять сущность универсальных и национальных концептов и использовать эти знания для эффективного обучения иностранному языку.

Ключевые слова: Концепт; универсальный концепт; национальный концепт; концепт и культура.

UNIVERSAL AND NATIONAL CONCEPTS

M.R.IVANOVA (Minsk, MSLU)

The linguocultural approach helps to understand the essence of universal and national concepts and use this knowledge to teach a foreign language effectively.

Key words: Concept; universal concept; national concept; concept and culture.

Обращение к исследованию языковой картины мира в последние годы привело к осознанию того, что ничто иное как концепты является фундаментом, создающим эту картину. Само понятие «концепт» не получило пока точного определения и единой трактовки, но оказалось базой для возникновения новой продуктивной терминологии и таких новых идей, как изучения языковой личности или, например, когнитивной базы, культурного пространства.

Отдельным вопросом выступает классификация концептов. Наличие их большого количества объясняется различающимися подходами. В основе наиболее распространенных классификаций В. И. Карасика, М. В. Пименовой, Г. Г. Слышкина, И. А. Стернина, Т. В. Гонновой, А. П. Бабушкина, Н. Н. Болдырева лежат принадлежность к определенным группам, бинарные позиции, степень абстракции, выполняемая функции, репрезентация в языке и т.д.

Наиболее распространенной среди лингвистов является позиция, согласно которой в языке отражаются с одной стороны, всеобщие (универсальные) свойства объективного мира, которые не зависят от точки зрения на них со стороны носителей данного языка, а с другой стороны, в нем представлен субъективно-национальный, этнический компонент, проистекающий из ментальных и культурных особенностей народа (этноса), говорящего на данном языке [1].

Универсальные концепты представляются в виде общечеловеческих знаний, не имеющих культурной специфики, отличающихся своей всеобщностью и наднациональным характером. К универсальным категориям относят такие понятия и формы восприятия действительности, как «время», «пространство», «причина», «судьба», «число», «отношение частей к целому», «смерть», «жизнь», «мир», «знание», «закон» и др. С другой стороны, к универсальным концептам причисляют «долг», «истину», «правду», «искренность», «правильность», «ложь», «милосердие», «свободу», «память», «язык», «мужское», «женское» и т. д.. Ограниченный набор концептов, свойственный всем людям и народам, включает: «земля», «родина», «религия», «труд», «семья», «материнство», «отцовство», «рождение» и т. п.

Помимо универсальных, выделяются концепты, ориентированные на определенный этнос, отражающие как специфику определенной этнической культуры, так и особенности национальной психологии – национальные концепты.

Д. С. Лихачев [2] наряду с универсальными концептами (они характерны практически для всех человеческих культур: «время», «пространство», «число», «причина», «судьба» и др.) выделяет цивилизационные концепты (свойственны определенным цивилизациям: «государство», «правительство» и др.), групповые (присущи определенным группам людей: гендерные, возрастные, профессиональные), этнические (определяют языковую картину конкретного этноса: «отчизна», «интеллигенция» и др.) и индивидуальные (связаны с конкретным индивидом).

С. Г. Воркачев отделяет концепты высшего уровня (долг, счастье, любовь, совесть) от обычных концептов [3]. В классификациях ученых универсальным концептам противопоставляются регулятивные концепты (ментальные образования, в содержании которых главное место занимает ценностный компонент); регулятивы (содержат нормы поведения, свойственные определенному социуму и внутреннюю оценку – «труд», «подвиг», «счастье»); концепты-оценки («хорошо-плохо», «правильно-неправильно», «вредно-полезно»).

Характерно, что национальные концепты являются лингвокультурологически значимыми единицами, составляющими ядро культурного пространства различных наций [4], а «логоэпистемы, лингвокультуремы, прецедентные феномены и национально социокультурные стереотипы речевого общения являются овнешняемыми образами концептов» [5].

По мнению А. Вежбицкой [4], как мысли могут быть продуманы на одном языке, так и чувства могут быть испытаны внутри определенного языкового сознания, отличающегося от другого. Она описала типично русские концепты «душа», «судьба», «тоска», к которым В. А. Маслова [6] добавляет «воля», «доля», «интеллигентность», «соборность», «простор», «приволье», «удаль», «уют», «неприкаянность», «пустота». Д. С. Лихачев [2] называет национальными русскими концептами «отчизну» и «интеллигенцию». А.Н Приходько отметил другие концепты этого класса: «авось», «благородство», «гостеприимство», «радушие» [7].

Исходя из смысла термина «универсальность», можно предположить, что соответствующие концепты вызывают во всех лингвокультурах одинаковые эмоции, образы и оценки. Тем не менее, это далеко не так: в каждом из них скрыто много национально-специфического. Есть основания полагать, что универсальные концепты также переживаются в разных культурах по-разному, ведь концепт «и всеобщ, и национально, и лично специфичен» [8, с. 158]. Чувственный, исторический и социальный опыт человека образует «национальную палитру» оттенков вокруг того или иного концепта, в связи с чем ни один универсальный концепт не может быть универсальным на все сто процентов. Пример: концепт «вера» вызывает разные образы и ассоциации у различных национальностей и особенно у тех, кто принадлежит к разным конфессиям [7].

Подведем итог: можно утверждать, что не существует четкой, строгой границы между различными классами концептов, включая универсальные и национальные, что свидетельствует об их гибкости и динамичности. Понять их сущность помогает лингвокультурологический подход, ориентированный на изучение концептов, в том числе и культурных, которые под влиянием культуры, языка или общественного опыта индивидов формируются в коллективном сознании в систему ценностей.

Практическая значимость исследования универсальных и национальных концептов состоит в том, что результаты их изучения могут обеспечить эффективность в усвоении иностранного языка, т.к. помогут правильно подобрать материалы для преподавания, опираясь на сравнительный анализ одного и того же концепта в родной и чужой культуре.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Александров, О. А. Универсальные концепты в когнитивной системе человека / О. А. Александров, О. А. Андреева // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2010. – №3 (7). – С. 26–29
2. Лихачёв, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М. : Academia, 1997. – С. 280–287.
3. Воркачев, С. Г. Постулаты лингвоконцептологии / С. Г. Воркачев // Антология концептов: под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Т. I. – Волгоград : Парадигма, 2005. – С. 10–15.
4. Вежбицкая, А. Семантические универсалии и описание языков / А. Вежбицкая. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 780 с.
5. Сюэ Бо. Национальные концепты и языковое образование / Сюэ Бо // Образование и право, № 5, 2021 (Электронный ресурс). – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalnye-kontsept-i-yazykovoe-obrazovanie>. - Дата доступа : 23.01.2024.
6. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учебное пособие / В. А. Маслова. – М. : Academia, 2001. – 202 с.
7. Приходько, А. Н. Концепты и концептосистемы / А. Н. Приходько. – Днепропетровск : Белая Е. А., 2013. – 307 с.
8. Прохоров, Ю. Е. В поисках концепта / Ю. Е. Прохоров. – М. : Флинта; Наука, 2009. – 176 с.